Vom Marktplatz zum open space: Transformation der Europäischen Stadt

Fallstudie Leipzig

Sie können den Blick einer freien Architektin für Stadtplanung erwarten, die seit 10 Jahren in der Stadt Leipzig tätig ist. Leipzig - eine Halbmillionenstadt - liegt 150 km südwestlich von Berlin und gehört zum mitteldeutschen Industrieraum und Freistaat Sachsen. In dieser zweitgrößten Stadt Ostdeutschlands konnte ich als Bürgerin und Architektin einen interessanten Prozeß der Transformation erleben, der sich vor allem im Bild und in der Nutzung der öffentlichen Räume ablesen läßt. (Anmerkung: Ich bin in der ehemaligen DDR geboren und habe in Weimar Architektur studiert, ich war gerade 30 Jahre alt, als die „Wende“ stattfand. Die Zeit zwischen den Demonstrationen im Herbst 1989 in Leipzig, dem politischen Ende der sozialistischen DDR und der deutschen Einigung 1990 bis zur Jahrtausendwende erscheint mir wie ein schnell ablaufender Film. Ich fühle mich dabei als Schauspielerin und Zuschauerin zugleich.)

Durch diese Erlebnisse hat sich meine Methode als Architektin und Stadtplanerin verändert. Mich interessieren neben den städtebaulichen Aspekten und Gebäuden oder Freiflächen auch die Benutzer der Stadträume, ihre Identitäten und ihre Kultur. Deshalb gehört zu meiner Planungsmethode die systematische Beobachtung gemeinsam mit Fotografen, die Stadterzählung und die Retrospektive. Ich betrachte sie als notwendigen Teil der Stadtentwicklung und Facette von Stadtplanung. Mein Anteil als freie Architektin mit einem eigenen Büro, das ich gemeinsam mit einer Kollegin und fünf Mitarbeitern in Leipzig betreibe, reicht dabei von städtebaulichen Entwürfen über Prozeßmanagement und Projektentwicklung bis zum Marketing für Städte und Regionen.

Meine These ist, daß sich bei der Transformation der Europäischen Stadt und ihrer öffentlichen Räume im Zeitalter der Globalisierung, Marktwirtschaft und Dienstleistungsgesellschaft kein allgemeiner Trend abzeichnet, sondern ein Nebeneinander verschiedener Prozesse vollzieht. Deshalb interessieren mich:

Die Stadt als Ganzes mit ihren sehr verschiedenen Teilen und ihren Bezügen zur Region;

Die Stadt in ihren verschiedenen Ebenen (Maßstäben) von ganzen Stadtteilen, einzelnen Quartieren bis zu den Gebäuden und Grundstücken;

Die Stadt in ihrer Geschichte;

Die Stadt im Spiegel ihrer Bürger, Eigentümer und Nutzer;

Die Stadtkultur.

莱比锡城市规划事务所 从农贸市场到开放的空间场所：

欧洲城市莱比锡的变革

为您介绍情况的城市规划自由职业女建筑师，已在莱比锡从业十年，具有丰富的经验和阅历。拥有五十万人口的莱比锡，座落于柏林西南部 150 公里处的中部工业区，归萨克森州管辖。做为这座德国东部第二大城市的居民和建筑师，我有幸从公共建筑物身上亲眼目睹了莱比锡的变革过程。(注: 我出生于原民主德国, 在魏玛完成了建筑专业的大学深造。德国政局发生变更时，我刚好三十岁。从 1989 年秋季的莱比锡群众示威游行、到社会主义民主德国的解体和 1990 年的两德统一、直至世纪交替，这段时间所发生的一切，犹如一组电影快镜头从眼前掠过。我感到自己既是演员又是观众。)

经过这一历史性的变革，我的设计方法和风格都发生了很大变化。我不仅对公共建筑物或空地本身感兴趣，而且还关心它们的使用者、它们的特色、以及它们的文化。因此，在设计过程中，我与摄影师一道进行系统的观察，对城市进行描述和回顾。我将其视为城市开发的必要组成部分，同时也是城市规划的一个重要方面。做为自由职业建筑师，我与另一位女同事及五名员工一起经营一家建筑设计事务所。我们的工作范围从城市建筑的方案设计开始，延伸到过程管理和项目开发，直到城市与地区的市场推销。

按照我的观点来看，这一欧洲都市及其公共场所在全球化和市场经济及服务大气候下所经历的变革，并非是普通的一般趋势，而是众多过程汇聚的结果。所以，我对以下几点怀有浓厚兴趣:

具有不同组成部分的城市整体及其与所在地区的关系。

城市的不同层面(比例尺): 整个市区，各居民区，乃至各建筑物和地皮。

城市的历史

城市的居民、物主和使用者

城市的文化

对于公共场所的开发，可确定三个中心主题:

公共场所，尤其是街道、广场、以及传统的农贸市场和公用大楼，越来越朝商业化和广告化的方向发展。在欧洲的古老城市里，“新城市化” 趋势与传统城市环境和使用习惯交织在一起，形成了 “古老而年轻的城市化”。

Südlicher Thomaskirchhof mit dem Denkmal von J.S. Bach 南部托马斯教堂墓地的巴赫纪念碑

Markt mit dem Alten Rathaus 老市政厅前的市场广场

Dabei kann ich drei zentrale Themen für die Entwicklung der öffentlichen Räume konstatieren:

Die öffentlichen Räume, insbesondere die Straßen und Plätze bis hin zu den traditionellen Marktplätzen und Gebäuden mit öffentlichen Nutzungen werden zunehmend kommerzialisiert und inszeniert. Dabei mischen sich in den alten Städten Europas die Trends zum „New Urbanism“ mit den historisch gewachsenen urbanen Milieus und Nutzungsgewohnheiten - man könnte auch von "old and new Urbanism" sprechen.

Zugleich lebt die europäische Stadt vom bürgerschaftlichen Engagement für Qualität und Identität der öffentlichen Räume, weil vor allem die Nutzungen durch Mieter, Pächter und Eigentümer von Gewerbebetrieben die Stadträume definieren und beleben. Hier kommen wir auf die informellen Aspekte von Stadtentwicklung zu sprechen. Quartiere, Stadtzentren und ganze Regionen definieren sich nicht mehr allein über administrative Grenzen oder Infrastrukturen und die Architektur der Bauten. Sie leben in der Wahrnehmung ihrer Bewohner und Nutzer von den Orten und den Milieus, die sich im Gebrauch und in einem kulturellen Geflecht herausgebildet haben. Dann wird die Mentalität des Homo citus für den Planungsprozeß interessant. Planung ist dann nicht mehr allein Vorhersage und Entwurf, sondern auch Interpretation und Kommentar.

Mit der steigenden Wertigkeit von Grün, Wasser, guter Luft und Platz für Aktivitäten kann man eine Entdeckung der Landschaft in der Stadt beobachten. Damit ist nicht nur der traditionelle Park oder Garten gemeint, sondern auch der Blick aus dem Fenster oder die Erfahrung von Freizeitaktivitäten im Freien u.ä.. Hier schließt sich eine These an, daß die „Landschaft“ in der Stadt ein Refugium des „Öffentlichen“ geworden ist.

In diesem Sinne möchte ich ein Porträt der Stadt Leipzig zeichnen, in der heute knapp 500.000 Menschen leben.

与此同时，这一欧洲城市也需要居民的多方努力，以保证公共场所的质量和特色。因为公共场所的定义和活跃程度，主要取决于房客、租户和工商企业物主的使用情况。这就是从所谓的非正式角度来考查城市开发。居民区、市中心、以及整个地区的定义，都不再以行政界限、基础设施或建筑风格为唯一标准，而是更多地受到地点和环境的影响，而这类环境则是在居民使用过程中逐渐形成的多元文化混合体。于是，Homo citus [城市人]的精神气质开始影响设计规划过程。设计规划不再仅仅是预测和构思，而且也是诠释和评论。

由于人们对于绿地、碧水、新鲜空气和活动场所的要求不断增长，我们可以观察到一道城市风景的崛起。这里不光是指传统意义上的公园或花园，还包括窗外景色眺望或野外业余活动等。这就引出了一个观点：城市的“风景区”已成为“公众”的避难所。

关于这一点，我想先对莱比锡这座城市做一番介绍。莱比锡是一个具有 850 年悠久历史的典型欧洲古城，目前人口总数将近 50 万。

莱比锡位于欧洲两大商贸之路的交点，现已发展成为欧洲最早的博览会胜地和贸易中心。中世纪时期形成的城市结构比较拥挤，建有教堂、农贸市场和分岔的街道系统。18 世纪时，著名音乐家巴赫曾在莱比锡担任教堂唱诗班的音乐指导。2000 年，莱比锡以音乐之乡的面孔走向世界。

19 世纪和 20 世纪初，莱比锡逐渐发展成为一座工业城市，居民区的范围得到扩展，建筑风格为整齐均匀的板块结构，并且出现了密集的工业区。过去的老城区变成了带有购物廊道的市区，旧城墙变成了宽敞的环城林荫大道。老城边上盖起了火车站、司法大楼、新市政厅等一批雄伟的建筑物，景色秀丽的河谷草地上建成了座座公园。

自 20 世纪初以来，城南和城北的露天煤矿限制了莱比锡的

Klassiksommer auf dem Leipziger Markt 莱比锡夏日市场

Gebäude und Vorplatz des Leipziger Hauptbahnhofes nach der Umgestaltung
改建之后的莱比锡火车站大楼和站前广场

Die 850 Jahre alte Stadt Leipzig hat viele Merkmale einer traditionellen europäischen Stadt.

Die Stadt wurde an der Kreuzung von zwei Europäischen Handelsstraßen gegründet und entwickelte sich zum ältesten Messestandort und Handelsplatz in Europa. Im Mittelalter entstand eine dicht überbaute Stadtstruktur mit Kirchen, dem Marktplatz und einem verzweigten Straßensystem. Im 18. Jahrhundert lebte Johann Sebastian Bach als Thomaskantor in Leipzig. Im Jahr 2000 wirbt die Stadt Leipzig mit seiner Musik.

Im 19. und frühen 20. Jahrhundert entwickelte sich Leipzig zu einer Industriestadt mit ausgedehnten Wohnquartieren in einer regelmäßigen Blockstruktur und dicht überbauten Industriearealen. Die Altstadt avancierte zur City mit Passagen. Der alte Festungsring wurde in eine grüne Promenade mit einer breiten Ringstraße umgewandelt. Am Rande der Altstadt wurden imposante Bauwerke, wie der Bahnhof, ein Gerichtsgebäude und ein neues Rathaus errichtet. In den landschaftlich reizvollen Flußauen wurden Parks angelegt.

Seit Beginn des 20. Jahrhunderts begrenzten ausgedehnte Braunkohletagebaue im Süden und Norden die weitere Ausdehnung der Stadt und die zugehörigen Standorte der Energieproduktion und Karbochemie beeinflußten die Umweltsituation von Leipzig. Das führte insgesamt zu einem negativen Image der Region. Nach starken Zerstörungen im II. Weltkrieg wurde vor allem das Stadtzentrum von Leipzig nach Leitbildern des sozialistischen Städtebaus wiederaufgebaut. Hierzu zählen Ensembles am Ring und der Augustusplatz, der natürlich Karl-Marx-Platz hieß und mit einem Universitätshochhaus bebaut wurde, für das eine intakte Kirche gesprengt wurde.

Die ehemals mit privatem Kapital errichteten Wohngebäude und Industrieanlagen wurden vernachlässigt und in den 80er Jahren stand die Frage: Kann man die Stadt Leipzig retten? Hierfür waren die abstrakten und totalitären Planungsmo-

进一步扩展，能源工业和碳化产物带来了环境污染，使这一地区的形象受到负面影响。

第二次世界大战期间，莱比锡市遭到了严重摧毁。战后重建时，市中心采用了典型的社会主义国家城建模式。比如环状建筑群和奥古斯特浦斯广场(那时当然叫做卡尔 . 马克思广场)，广场上盖起了一栋大学主楼，为此还炸掉了一座完好的教堂。

以前的私有住宅和工业设施逐渐荒废。到了 80 年代时，人们不禁发问：莱比锡还有救吗？

抽象而极权的城市规划方式已经落伍，因为它不符合老百姓的生活经验和城建观念。正因为如此，在 1989 年秋季的政治示威运动中，莱比锡人民还要求停拆旧居民楼，并对城建状况及其黯淡的前景提出抗议。

两德统一后，私人房地产重新成为城市建设中的一个重要因素。政府制定了特别优惠的税务政策，大量资金流向德国东部，尤其是莱比锡，用于进行建筑开发。拥有机动车辆的人数急剧上升，大量工厂停工，以年轻人为主的人潮涌向西德地区。自 90 年代中期以来，一方面由于出生率大

Integration eines Einkaufszentrums in den Querbahnsteig des Leipziger Hauptbahnhofes 莱比锡火车站横站台上的购物中心

delle unbrauchbar geworden. Sie standen im Kontrast zu den Alltagserfahrungen und Stadtvorstellungen der Bürger. Die politischen Demonstrationen im Herbst 1989 schlossen in Leipzig deshalb einen Abrißstopp für alte Wohnhäuser und einen Protest zum baulichen Zustand der Stadt und ihrer kommunalen Perspektive ein.

Mit der deutschen Wiedervereinigung wurde die private Grundstücksparzelle als Regulativ der städtebaulichen Entwicklung wieder eingeführt. Neben einer besonderen Steuergesetzgebung mit erheblichen Abschreibungsraten flossen große öffentliche Mittel in die bauliche Entwicklung Ostdeutschlands und insbesondere nach Leipzig. Der Motorisierungsgrad der Bevölkerung vervielfachte sich schlagartig. Zugleich wurden zahlreiche Produktionsstätten stillgelegt und vor allem die jüngeren Leute wanderten nach Westdeutschland. Seit Mitte der 90er Jahre wirkt sich neben der drastisch gesunkenen Geburtenrate auch der Wegzug junger Familien in das Umland auf die negative Bevölkerungsentwicklung von Leipzig aus.

Für die Stadtentwicklung von Leipzig war dieser wirtschaftliche und soziale Transformationsprozeß mit einem Bauboom und einer weitreichenden Veränderung der öffentlichen Räume verbunden:

Die Kommerzialisierung des Straßen- und Stadtraumes läßt sich vor allem in der City beobachten, wo eine Inszenierung der traditionellen öffentlichen Räume, wie Marktplatz und Altstadtstraßen durch temporäre Events stattfindet.

Die Privatisierung ehemals öffentlicher Gebäude war zum Beispiel im Leipziger Hauptbahnhof mit der Integration einer Shopping Mall im Bereich des großen Querbahnsteiges verbunden.

Zugleich fand die Verlegung einer traditionell in die City integrierten Messe auf ein neues Gelände an der Peripherie und in der Nähe des Flughafens statt.

Neugestalteter Augustusplatz mit den Zugängen für eine Tiefgarage 改建后的奥古斯特浦斯广场及地下停车场入口

幅度下降，另一方面由于许多年轻家庭西迁，莱比锡的人口总数呈减少趋势。

对于莱比锡的城市开发而言，伴随着经济与社会的变革过程，出现了大兴土木的潮流和公共场所的巨大变化:

街道和城市空间的商业化在市区表现得最为明显。传统的公共场所(例如农贸市场和老城街道)充斥着各类临时活动。

莱比锡火车站接横向台上的新购物中心，是原公共场所私有化的典型例子。

与此同时，一直处于市区的博览会也被迁往城市外围的飞机场附近。

为了对主要公共场所进行翻新，莱比锡专门举办了市容造型招标竞赛和评判活动。不论是从过程还是从结果上来看，这些活动都是城市开发领域里的重要项目。

根据公开招标的建筑设计竞赛结果，奥古斯特浦斯广场进行了改建，并且增设了地下停车场。

带有文物保护性的环城林荫道和老城街道的修缮工作，均

Erneuerter Nikolaikirchhof mit einem Denkmal für die Demonstrationen im Herbst 1989 翻新的尼古拉教堂墓地和 1989 年秋季示威运动纪念碑

Erhaltene Grünfläche im Bereich der Thomaskirche 托马斯教堂墓地旁保留下来的绿地

Für die Erneuerung wesentlicher öffentlicher Räume wurden in Leipzig Gestaltungswettbewerbe und Gutachterverfahren ausgelobt, die sich im Verfahren und im Resultat als wesentliche Projekte zur Stadtentwicklung erweisen:

Die Umgestaltung des Augustusplatzes in Verbindung mit einer Tiefgarage wurde im Ergebnis eines offenen Architekturwettbewerbes realisiert.

Die denkmalgerechte Sanierung des Promenadenringes und der Altstadtstraßenräume geschieht nach den Regeln einer Gestaltungssatzung und eines Gesamtkonzeptes, an das städtische Baumaßnahmen und Aktivitäten privater Bauträger gleichermaßen gebunden sind.

Die Gestaltung des Nikolaikirchhofes mit einem Denkmal zur Erinnerung an die Wende im Jahre 1989/90 wurde in einem Künstlerwettbewerb vorbereitet, wobei der Preisträger die Nachbildung einer Säule aus der benachbarten Kirche vorschlug, die als Symbol für die demokratische Bewegung unter dem Dach der Kirche verstanden wird.

Für zwei öffentliche, identitätsstiftende Räume kann eine interessante Form der Bürgerbeteiligung konstatiert werden, die zu einer besonderen Verfahrensweise und schließlich auch zu einer entsprechenden Gestaltung dieser beiden Projekte geführt hat:

Beispiel „Grünfläche am Thomaskirchhof“

Die bis heute freigebliebene grüne Fläche zwischen dem historischen Marktplatz und dem Thomaskirchhof hat eine besondere Entwicklung genommen. Nach den Zerstörungen im II. Weltkrieg war hier eine große Baulücke freigeblieben. Weil die Investitionsmöglichkeiten für eine neue Bebauung in der DDR-Phase fehlten, wurde eine Grünfläche mit Sitzgelegenheiten angelegt, die vor allem von jungen Leuten und Touristen sehr stark genutzt wurde. Als die Stadtverwaltung von Leipzig vor einigen Jahren ihren Bebauungsplan für diesen Bereich öffentlich vorstellte (Hierzu ist sie laut Gesetz verpflichtet), gab es bei den Leipziger Bürgern erheblichen Protest gegen eine geplante Bebauung. Man wollte die Grünfläche als öffentlichen Raum erhalten. Die Stadt war deshalb nach einer Abstimmung im Stadtrat gezwungen, das Grundstück als Grünfläche zu widmen, den Eigentümer zu entschädigen und eine neue Gestaltung der Fläche vorzunehmen. Dabei wurde der Bauherr des angrenzenden Baugrundstückes sogar zu einer finanziellen Beteiligung herangezogen.

Beispiel: „Neue Ufer“

Das Konzept für eine Öffnung der Flüsse im Bereich der Altstadt von Leipzig geht auf eine Initiative von Künstlern und Architekten zurück, die sich anhand historischer

Geöffnete Pleiße mit einer neuen Ufergestaltung im Bereich Dittrichring
Dittrichring 地段普莱瑟河新岸

按照市容改造章程规定和政府＋私人总体建筑方案进行。为了整修尼古拉教堂墓地，并建立关于1989／90年重大政治转折的纪念碑，专门举办了艺术家竞赛。获奖者的设计方案是邻近教堂柱子的仿制造型，借此告诉人们，当年的那场民主运动始于教会门下。

在两处典型的公共场所身上，可以看到公民参与的明显痕迹。这不仅体现在运作方式的特殊性上，也体现在相应的造型特色上。

例 1：托马斯教堂墓地旁的绿地

古老农贸市场与托马斯教堂墓地之间的绿地保留至今，并且经历了特殊的发展过程。自从在第二次世界大战中被摧毁之后，这里一直是一个建筑死角。原东德因缺少资金盖楼，于是便把这里修成了一片绿地，主要供年轻人和游客使用。几年以前，莱比锡市政府向公众宣布绿地上盖楼的计划(法律规定)，当即招致市民的强烈反对。

人们希望这片绿地继续保持为公共场所。根据市议会的表决结果，市政府被迫将这块地产继续做为绿地，向物主赔偿损失，并重新设计绿地造型。为此甚至还请了附近盖楼的业主前来投资。

An der Weißen Elster im Stadtteil Plagwitz *Plagwitz* 区的 “白鹊”

Darstellungen und Überlieferungen an die besondere Qualität der Gewässer in der Stadt erinnerten. Sie starteten eine Aktion unter dem Motto „Pleiße ans Licht“ (Leipzig liegt an einem Fluß mit diesem Namen). 1991 fand ein interdisziplinärer Planungsworkshop „Neue Ufer“ statt, dessen Ergebnisse ausgestellt und publiziert wurden. Dadurch wurde das Projekt in der Stadt und auch bei Investoren bekannt. Zur Steigerung der Attraktivität von Grundstücken wurden deshalb Interessen an der Umsetzung des Projektes deutlich. Die Stadt Leipzig hatte nicht genügend Geld zur Planung und Realisierung des Projektes. Deshalb wurde ein privater Verein gegründet. Er beauftragte die Erarbeitung eines Gesamtkonzeptes für die Öffnung der Flüsse mit einzelnen Abschnitten. Eine junge Architektin entwarf einen Gestaltungskatalog für Brücken, Geländer, Beleuchtung usw.. Inzwischen wurden bereits drei sehr unterschiedliche Abschnitte der Öffnung des Flusses ausgeführt. Jeder Abschnitt ist mit einem Bauvorhaben verknüpft, z.B. mit dem Bau eines Bankgebäudes oder der Erneuerung eines Gerichtsgebäudes.

Gerade mit den Aktivitäten zur Wiederentdeckung der Gewässer und Flüsse in der Stadt verbindet sich ein neues Thema der Leipziger Stadtentwicklung. In den alten Industriequartieren erweisen sich Maßnahmen zur Qualifizierung der öffentlichen Räume als Animation für Investitionen in die Gebäudebestände und die freigewordenen Grundstücke.

Die Sanierung des Karl-Heine-Kanals und die Anlage eines öffentlichen Rad- und Fußweges avancieren im Stadtteil Plagwitz zu einem neuen Anziehungspunkt und Symbol für den Wandel der Lebensqualitäten in einem ehemaligen Industrieareal. Die Entwicklung der angrenzenden Flächen mit Gebäuden für junge Firmen oder auch Wohnmöglichkeiten in ehemaligen Fabrikgebäuden ist eine positive Folge. Auf einem historischen Industrieareal in der Nachbarschaft zum Kanal wird ein neuer Stadtteilpark entwickelt. Dabei werden Teile der alten

Ehemalige Textilfabrik im Stadtteil Plagwitz nach der Schließung 关闭之后的 Plagwitz 区纺织厂

例 2：新岸

将河水引入莱比锡老城的想法来自一群艺术家和建筑师。他们从史书记载和传说中得知昔日莱比锡的上好水质，因而开始提出行动口号“让普莱瑟进城”(普莱瑟是流经莱比锡的一条河)。1991 年，名为“新岸”的跨学科研讨会在莱比锡举行，其结果被予以展出和出版。从而使广大市民和投资者都对这一项目耳熟能详。为了增强该地区房地产的吸引力，人们非常关心这一项目的实施情况。莱比锡市政府缺乏足够的资金来进行项目规划与实施，所以人们成立了一个私人协会来专门负责。该协会委托有关单位制定分段引水的总体规划。一位年轻的女建筑师为桥梁、栏杆、照明灯等设计了造型目录。迄今为止，已经有三段完全不同的引水工程得到实施。每一段都配有相应的建筑计划，例如新建银行大楼或翻新司法大楼。

Neu geschaffener Radweg, Karl-Heine-Kanal 卡尔－海涅运河畔上的新建自行车道

Umgenutzes Fabrikgebäude mit Wohnungen und Büros 改为民宅和办公室的原工厂大楼

Bebauung und des ehemaligen Schienensystems in die neue Gestaltung einbezogen.

Zur Begleitung der beschriebenen Prozesse und einzelnen Projekte hat sich ein vielgestaltiges Instrumentarium herausgebildet, das man als eigenständige Facette der Stadtentwicklungsplanung und -politik von Leipzig bezeichnen kann. Dabei können verschiedene Elemente und Methoden im Sinne eines Kataloges aufgeführt werden:

Gesamtplan und Strategie mit verschiedenen Themenplänen, z.B. 'Grün' und 'Stadtteilzentren';

Wettbewerbsverfahren für wichtige Projekte als Chance für besondere Qualität;

Beteiligungsverfahren und Bürgeraktionen zur Vermitllung der Konzepte;

Publikationen und Öffentlichkeitsarbeit in den Medien (Zeitung, Fernsehen, Internet);

Präsentation von Projekten im Rahmen von Events, Ausstellungen u.ä. (Erfahrungsaustausch im Sinne von Best practise).

Vgl. Plan der Stadt Leipzig zur Entwicklung der Zentrenstruktur

Der Blick auf die Erfahrungen zur Entwicklung von öffentlichen Räumen in der Stadt Leipzig kann zeigen, daß die Suche nach Gestaltungsmöglichkeiten und die Realisierung von Architekturprojekten mit einem öffentlichen Planungsprozeß verknüpft werden muß. Er ist keine Angelegenheit der Bauherren und Architekten allein, sondern vor allem ein Anliegen der Bürger und Bewohner einer Stadt, die ihre Alltagserfahrungen und Vorschläge einbringen können. Neben dem Erhalt oder Neubau von traditionellen öffentlichen Räumen, die sich an der Typologie der europäischen Stadt orientieren, müssen die Funktionen und deshalb auch die Nutzer dieser Räume und Orte in das Blickfeld von Stadtplanung und Freiraumgestaltung rücken.

Abbildungsnachweis
Abb.1-13: Iris Reuther

Dr.-Ing. Iris Reuther, Freie Architektin für Stadtplanung,
Büro für urbane Projekte in Leipzig.

重新挖掘城市河流的举措引出了莱比锡城市开发的新主题。原工业区内的公共场所改进措施激励着投资者对余留建筑物和空置地皮进行投资。

卡尔－海涅运河的修缮和公共自行车／人行道的修建，使 Plagwitz 区成为新的旅游景点和工业区生活质量发生变化的见证。这一地段的发展颇有成效，办公大楼里注入了众多的新建公司，原来的工厂大楼改成了居民楼。运河畔上的传统工业区变成了全新的城市公园。部分旧建筑物和铁轨系统也被纳入新设计方案之中。

伴随着上述变革过程和各个具体项目，逐渐形成了一种多样性的工作模式，不妨称其为莱比锡城市规划与政策的缩影。其中包括不同的元素和方法：

总体规划和战略带有不同主题，例如“绿色”和“分区中心”。

重要项目采取招标竞争方式，以保证一流质量。

鼓励私人投资和市民参与，以促进设计方案的实施。

在媒体(报纸、电视、网络)上发表有关计划和论文。

利用各种活动和展览等形式进行项目宣传(交流经验)。

请参看莱比锡中心结构开发计划。

莱比锡公共场所的开发经验表明，建筑项目的设计与实施都须与公共规划过程相结合。这一公共规划过程不再是业主和建筑师的独家营生，而是市民与居民所共同关切的公共事宜，他们能够以自己的生活经验提出合理化建议。在进行城市规划和自由场地规划时，对于符合这座欧洲城市风格的传统公共场所，除了决定是否保留现状或新建之外，还必须考虑其功能以及相应使用者的情况。

Iris Reuther *工程博士，城市规划自由职业建筑师*